



Smithsonian Folkways Recordings

Título/Title: *Taquachito Nights: Conjunto Music from South Texas*

Artista/Artist: Various Artists

SFW CD 1999

Lyric Translations

1. El Burro Pardo (canción ranchera)

Gilberto Pérez y Sus Compadres

Composer: Julian Garcia

[Allí te va Imelda]

Con la ropa que te pones
al mirar que estás más joven
me dan celos y me pones a pensar.
Quizá ya estoy muy viejo
y me vas a cambiar por otro
otro menso pa'que agarre mi lugar.

Hace tiempo que te quiero decir algo
aunque es cierto que de canas ya estoy pardo.
Este burro viejo nunca rebuznado (2nd se ha rajado)
tú nomás échale carga al burro pardo.

[Vamos a darle gas en la bajada.]

No se donde has agarrado
que parezco burro pardo
te equivocas y vas de aquí p'al real.
No más quiero que sepas
que la edad no es la que cuenta
puedo estirar tu carreta y muchas más.

2. La Sicodélica (polka)

Ernesto Guerra y su Conjunto

Instrumental

3. El Sinaloense (cumbia)

Mingo Saldívar y sus Tremendos Cuatro Espadas

Ay Ay Ay, mamá por Dios (4 veces)

**Desde Navolato vengo
dicen que nací en El Roble.
Me dicen que soy arriero
porque les chiflo y se paran.
Se les sueltan el sombrero
ya verán como reparan.**

**Ay Ay Ay, mamá por Dios
Por Dios que borracho vengo.
Que me siga la tambora.**

**Que me toquen "El Quelite"
después "El Niño Perdido."
Y por último "El Torito"
pa' que vean cómo me pinto.**

Ay Ay Ay, mamá por Dios (2 veces)

[Ese bajo, que se oiga Alejandra]

[Gózala mi negra]

**From the county of Navolato
Mexico down in Sinaloa
I'm a cowboy, a cattle driver
made from good stock and real strong fiber.
And in good times, also bad times
always been a strong survivor.**

4. El Porrón (redova)

**Ricardo Guzmán Y Los Tres Aces
Instrumental**

5. Bajo Sexto y Accordion (canción ranchera)

Freddy González y los Super Unidos

**Tanto talento local
también internacional
le llevamos el mensaje
en forma muy especial.
Cantamos nuestras canciones
con bastante corazón
es la música texana
bajo sexto y acordeón.
Los colegas de aquel tiempo
nos dejaron una meta
de alegrar con armonía
a nuestra raza mixteca.
Del Pacífico hasta el Golfo
se escucha un viejo acordeón
que te timbra en el sentido
y te late el corazón.
Qué bonita es nuestra gente
porque es muy trabajadora
nuestra música es más linda
cuando se oye con tambora.
Qué buena combinación**

a bajar el tono agudo
con el bass de mi compadre
como un menudo pa' un crudo.
Así se combina un grupo
también con inspiración
el azote de mi Texas
bajo sexto y acordeón.
(Verso 4 se repite)

6. Juárez (danzón)

Los Brillantes de Martín Zapata
Juárez, no debía de morir, ay de morir!
Juárez, no debía de morir, ay de morir!
Porque si Juárez, no hubiera muerto...

7. El Chueco (polka)

Los Fantasma del Valle
Instrumental

8. Noche de Amores (canción ranchera)

Valerio Longoria y su Conjunto
Se acabó la ilusión de mi vida
se acabo mi razón pa' vivir
la tristeza que es lo que domina
a mi vida mi amor impedi.
Yo me paso las noches velando
y llorando, llorando por ti
esperando que vuelvas conmigo
tu quizás ni te acuerdas de mi.
No te vayas mi amor te lo ruego
no te vayas, no me hagas sufrir
ya recuerda las noches de amores
y el amor que me diste y te dí.

9. El Senderito (chotís)

Amadeo Flores y su Conjunto
Instrumental

10. Maldito Vicio (canción ranchera)

Joe Ramos y Ellos
Composer: Salomé Gutiérrez
Si tomar y más tomar así es mi vida
maldito vicio ya no lo puedo dejar.
Entre más tomo quiero más que se me sirva
porque borracho yo quiero divagar.
Soy muy borracho y quiero más que se me sirva.
Hoy más que nunca quiero a ahogarme de licor.

El vicio arrastró mi vida
y todo por esta engreida
que tanto he querido yo .
¡Maldito vicio! ¡Me está matando!
¡Me está llevando! ¡Igual que ella!
¡Igual que ella! Me está llevando a la perdición.

11. Atotonilco (polka)

Tony de la Rosa y su Conjunto
Instrumental

12. Creí (bolero)

Freddy González y los Super Unidos
Composer: Chucho Monge
Creí, que tu vida era mía
y que tú me querías, como yo te quiero a ti.
Canté, la canción de mi anhelo
hubo luz en mi cielo, alegría en mi corazón.
Después, mi canción se hizo triste
lloré, porque ya te perdí.
[¡No'mbre suéltale los perros!]

13. Calle Diez y Siete (huapango)

Ernesto Guerra y su Conjunto
Instrumental

14. Bellos Recuerdos (canción ranchera)

Los Fantasmas del Valle
Composer: Ramón Medina
Aún recuerdo los años cuarentas
cuando con mis padres piscaba algodón.
Me levantaba muy de mañanita
pa' irnos temprano para la labor.
Con el sereno de la madrugada
la primer pesada era la mejor.
Y entre todos juntos hacíamos tres pacas
pa' cuando quería calentar el sol.
Apenas seis años tenía cumplidos
y yo no podía la saca arrastrar.
Pero yo quería 'yudarle a mis padres
con un costalito me ponía a piscar.
A las meras doce, decía mi madre
vénganse mis hijos vamos a comer.
Debajo del troque comíamos todos
frijoles refritos, papas y café.
Allí en el Chapeño estuvimos piscando
luego nos pasamos para Robstown.
Allí en Corpus Christi fue donde probamos
el primer hamburger con 7 -Up.

De aquellas barracas después de la cena
salíamos todos para descansar.
Unos platicando y otros cantando
con un bajo viejo para divagar.
(Versos 4,5,6 se repiten)
Un día yo y mi padre nos fuimos al pueblo
íbamos contentos yo y mi papá.
Con una peseta fuimos a las vistas
y hasta le llevamos popcorn a la mamá.
Ahora estoy solo mis padres se han ido
pero yo los traigo en mi corazón.
El sol y la luna han sido testigos
de cuando andubimos piscando algodón.
Los años cuarenta la época de oro
cómo los añoro quisiera llorar.
Hoy sólo han quedado los bellos recuerdos
de aquellos momentos que no volverán.

15. Skokie (polka)

**Amadeo Flores y su Conjunto
Instrumental**

16. Tres Flores (canción ranchera)

**Ricardo Guzmán Y Los Tres Aces
Composer: Ricardo Guzmán**

De tres flores que corté por la mañana
una de ellas tenía un botón.
Yo la adoré como el ángel más hermoso
hoy vivo triste apasionado por su amor.
Ya te he dicho, ya no quiero, ya no puedo
el vivir ausente lejos de tu mirada.
Lo que quiero es verte muerta apuñalada
antes que verte en brazos de otro traidor.

17. Arráncate (redova)

**Conjunto Aztlán
Instrumental**

18. Los Laureles (canción ranchera)

Los Rieles Express de San Benito

¡Ay qué laureles tan verdes!
¡Qué flores tan encendidas!
Si piensas abandonarme
mejor quítame la vida.
Alza tus ojos a verme
si no estás comprometida.
Eres rosa de castilla
que sólo en mayo se ve.
Quisiera hacerte un invite

pero la verdad no sé.
Si tienes quien te lo evite
mejor me separaré.
[¡Arriba San Benito!]
[¡Y hecha leña!]
Eres mata de algodón
que vives en el capullo.
¡Ay qué tristeza me da!
cuando te llenas de orgullo.
De ver a mi corazón
enredado con el tuyo.
Aqui va la despedida
chinita por tus quererres.
La perdición de los hombres
son las benditas mujeres.
Y aquí se acaban cantando
los versos de los laureles.

19. El Coco Rayado (cumbia)

Rubén Vela y su Conjunto

[Wait a minute, wait a minute. Just listen.]

[Un grito! Four, three, two, one.]

[Valle... Let's rock this joint! Hit it!]

Ese coco que quiere Lupe

de la palma lo arranco yo. (2 veces)

Que sí, que sí. Que no, que no

Ese coco rayado lo quiero yo. (2 veces)

"El Conejo" es buen tamborero

camarada de corazón. (2 veces)

[Saludos para....]

[Vámonos!]

Ayer tarde pasé en tu casa

me dijeron que estabas mal. (2 veces)

[¡Pégale al acordeón jefe!]

[¡Vámonos! We're gone! ¡Un grito!]

[Para todos los cocos rayados...]

["El Coco Rayado" acaban de escuchar]